

TIGRIP®



TCO

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Istruzioni delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMC
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausfertigungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln aufgebaut. Durch unangenehme Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen. Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Die Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft dem Bediener zu vermeiden, Reparaturen und Ausfälle zu vermeiden und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den in der Verwendungsanleitung und der Einsatzliste geltenden besonderen Regelungen sind zusätzlich folgende Punkte zu beachten:

- Bei der Lagerung und vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen.
- Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Transport von einzelnen ISO-Containern. Dabei können diese immer als Satz von 4 Stück in Verbindung mit einer Rahmenverkleidung zum Einsatz.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hierzu realisierende Schichten heißt die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlossen werden darf.

Der Aufenthalt aller angehobenen Last ist verboten.

Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenen oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angehängt ist, insbesondere die Person im Gefahrenbereich aufhalten.

Das Einhängen des Lastaufnahmemittels ist von Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so befestigt werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.

Nur der Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feinstäubige Massen, radioaktive Materialien) ist dem Hersteller ausdrücklich zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungs-temperatur zwischen -40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Entfernungsmaßnahmen muss dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Der Transport des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Die Auhängevorrichtung muss mit Sicherungsfallen verwendet werden.

Die Auhängevorrichtung des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)

Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.

Mit dem Lastaufnahmemittel dürfen nur einzelne ISO-Container aufgenommen und transportiert werden.

Mit dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Verinderungen durchgeführt werden. Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Beim Transport der Last ist eine Perdebewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zugkräften ist verboten.

Die Transporten müssen immer so weit in den Aufnahmehaken zu transportierenden Containern gedreht werden, dass der Sicherungswinkel vollständig heruntergedrückt werden kann.

Das Lastaufnahmemittel nicht außer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungsbzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach sonstigen Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGR®-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheits Einrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktionseinheit hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkscheinanlage).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Laibschbeschädigungen sind auszubeisemen, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Gesamtanfahnde von zu transportierenden Containern weder deformiert noch ausserissen oder anderweitig beschädigt sind. Die Verriegelungsmechanismen am Lastaufnahmemittel auf Verschluss kontrollieren. Sie müssen ausgeprägt sein.

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Den Verriegelungswinkel am Lastaufnahmemittel auf Verschluss kontrollieren.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

Die einzelnen Container-Transporten werden von oben in alle vier Aufnahmehaken zu zu transportierenden ISO-Containern gesteckt, wobei der Sicherungswinkel hochgedrückt wird. In diesem Zustand wird die Transportöse in beidseitige Richtung um 90° gedreht. Nur richtige Sitz des Lastaufnahmemittels ist gewährleistet, wenn der Sicherungswinkel vollständig heruntergedrückt werden konnte und in die Aufnahme des Containers richtig. Dadurch wird ein Drehen und Entleeren der Transportöse verhindert.

Sieht bei jedem Transport die Sicherung des Transportes vom Container abgenommen werden, indem der Sicherungswinkel am Lastaufnahmemittel vollständig anheben und die Öse samt entriegelt wird. Nach Drehen der Öse 90° in beidseitige Richtung kann sie aus der Aufnahme an der Containerseite gezogen werden.

PRÜFUNG / WARTUNG

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungsbzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach sonstigen Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGR®-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheits Einrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktionseinheit hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkscheinanlage).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Laibschbeschädigungen sind auszubeisemen, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGR®-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind von Bediener zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUßERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig abladen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät an einem sauberen, trockenem und möglichst frostfreien OT lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung zuhüllen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting angle
- 2 Latching angle

Description

- 1 Armure de levage
- 2 Angle d'alignage



Modell	Tragfähigkeit	Gewicht	Neigungswinkel
Modell	Capacity	Weight	Angle from the vertical
Modèle	Capacité	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertical/vertical

*The 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Four 4 pièces

Tab. 1

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the standards of CE and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the rest of the operating gear.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial installation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and describe him to use it to full advantage. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid damage, reduce repair costs and contribute to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. The instructions must be read together with the operating instructions valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures must only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The load lifting attachments are used for safely transporting single ISO containers. They are always used with a set of four cranes in a frame greater than 4m.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risks borne by the user/operating company alone.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that must be attached.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or clamped load must not be unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the load.

When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the lifting attachment, the crane hook nor the load pose a danger to himself or other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten components, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -40 °C and +100 °C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions. Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

Only use crane hooks with a safety latch.

The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and the freely articulating attachment.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only single ISO containers must be picked up and transported with the load lifting attachment.

Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

Do not use the load lifting attachment for the transportation of persons.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

It is forbidden to apply lateral tensile forces to the load lifting attachment.

The lifting lugs must always be turned into the openings of the container to be transported in such a way that the safety angle can be completely pressed down.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGR® spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the lifting lug openings of the container to be transported are neither deformed nor broken or damaged in any other way.

Check the latching cams on the load lifting attachment for wear. They must have a distinct shape.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

Check the latching angle on the load lifting attachment for wear.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

The individual container lifting lugs are inserted from above into all four openings of the ISO container to be transported; the safety angle is pressed in. In this condition, turn the lifting lug in any direction through 90°. Correct positioning of the load lifting attachment is ensured, if the safety angle could be pressed down completely and reaches into the opening of the container. This prevents turning and unlatching of the lifting lug.

After completion of the transport operation, the lifting lugs can be removed from the container by completely lifting the safety angle on the load lifting attachment and thus unlatching the lug. After turning the lug through 90° in any direction, it can be pulled off of the fitting on the corner of the container.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGR® spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGR® spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit in a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:

- After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu

Beschreibung

- Transportöse
- Verriegelungswinkel

Description

- Lifting lug
- Latching angle

Description

- Arceau de levage
- Angle d'étrépage



Modell	Tragfähigkeit*	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity*	Weight	Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Po 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au produit ou à ses biens. L'utilisateur est invité à se familiariser avec le produit et de l'utiliser à l'aide des instructions de mise en service et des recommandations relatives à la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{ère} utilisation.

Ces instructions sont destinées à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser à l'aide des instructions de mise en service et des recommandations relatives à la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{ère} utilisation. Ces instructions sont destinées à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser à l'aide des instructions de mise en service et des recommandations relatives à la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{ère} utilisation. Ces instructions sont destinées à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser à l'aide des instructions de mise en service et des recommandations relatives à la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{ère} utilisation.

Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doit avoir lu, compris et suivi les instructions.

Les mesures de protection indiquées conformément à la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est adapté au transport sécurisé de conteneurs ISO individuels. Il sont toujours utilisés par quatre avec un palanier.

N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximale autorisé.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou bassées sans surveillance tout longtemps.

L'utilisateur doit débarrasser le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet/manivelle) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (inflammables en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité.

L'ordre de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.

Si l'appareil est défectueux, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(État non autorisé)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).

Seuls les conteneurs individuels ISO doivent être levés et transportés avec l'appareil de levage.

Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre en contact avec d'autres objets.

Il est interdit de soumettre l'appareil de levage à une force de traction latérale.

Les oreilles de levage doivent toujours être tournées à l'intérieur des ouvertures des conteneurs à transporter pour que l'angle de sécurité soit bien aligné.

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est décolorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les creux de liaison doivent être soigneusement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

S'assurer que les ouvertures pour oreilles de levage du conteneur à transporter ne sont ni déformées, ni cassées, ni endommagées.

Contrôler l'usure des cammes de verrouillage de l'appareil de levage. Elles doivent avoir une forme particulière.

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.

Contrôler l'usure des cliquets de verrouillage de l'appareil de levage.

FIXATION DE LA CHARGE

Les oreilles de levage pour conteneurs individuels s'insèrent dans les quatre ouvertures supérieures des conteneurs ISO à transporter. L'équipe de sécurité doit être renforcée.

Tourner les oreilles de levage de 90° dans n'importe quelle direction. L'appareil de levage est bien positionné si le pas de relâge s'enfonçait complètement et atteint l'ouverture du conteneur. Ce système évite que les oreilles de levage tournent et se déverrouillent.

Après le transport, les oreilles de levage peuvent être retirées du conteneur en relevant complètement l'équipe de sécurité sur l'appareil de levage. Cela déverrouillera les oreilles. Tourner l'oreille de 90° dans n'importe quel sens puis retirer de l'ouverture du conteneur.

Après le transport, les oreilles de levage peuvent être retirées du conteneur en relevant complètement l'équipe de sécurité sur l'appareil de levage. Cela déverrouillera les oreilles. Tourner l'oreille de 90° dans n'importe quel sens puis retirer de l'ouverture du conteneur.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est décolorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être soigneusement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de se servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise exploitante.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stockier l'appareil dans un endroit propre, sec et non gâté.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

- Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux usés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu/

Beschreibung

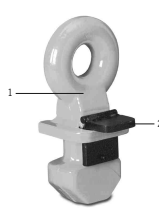
- Transportöse
- Verriegelungswinkel

Description

- Lifting lug
- Latching angle

Description

- Arceau de levage
- Angle d'étrépage



Modell	Tragfähigkeit*	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity*	Weight	Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Po 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)

INTRODUCCION

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH son sólo fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, el manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceros personal o en su entorno o a otra propiedad. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permite su uso y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento. Contienen información importante sobre cómo manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones así como a evitar peligros, reducir costos de reparación y tiempos de parada y reducir la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está utilizando el producto. Otras alternativas a las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que se utiliza el producto, deben ser revisadas en los manuales comúnmente aceptados para el trabajo seguro y profesional.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es utilizado de acuerdo a las instrucciones de funcionamiento. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Los dispositivos para contenedores son utilizados para el transporte seguro de los contenedores ISO individuales. No usados siempre en juegos de cuatro piezas en combinación con un balcón.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Cuzam McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima (UL) permitida. No permite al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta por la arca no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un período largo de tiempo.

El operario debe asegurar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todos los pernos estén en su zona de trabajo.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que el equipo de elevación y todos los cables estén correctamente sujetos.

Los cables de elevación deben ser siempre girados en las aberturas del contenedor que se va a transportar de tal forma que el ángulo de seguridad sea el correcto.

No permita que la unidad caiga desde una gran altura.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

En caso de un mal funcionamiento, debe de usar la gara inmediatamente.

USO INCORRECTO

(lista incompleta)

No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.

Sólo se deben cargar y transportar contenedores individuales ISO con estos dispositivos de elevación.

Esta prohibido cualquier modificación en la unidad.

Esta prohibido el uso de la gara para el transporte de personas.

Queda prohibido transportar cargas que no estén aseguradas o que no entren en contacto con otros objetos.

Esta prohibido sujetar fuerzas laterales al dispositivo de elevación.

Los cáncamos de elevación deben ser siempre girados en las aberturas del contenedor que se va a transportar de tal forma que el ángulo de seguridad sea el correcto.

No permita que la unidad caiga desde una gran altura.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCION ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes del dispositivo de elevación, se deben inspeccionar los siguientes aspectos:

• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,

• antes del primer uso,

• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada o después de cambios sustanciales.

• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otros alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas.

En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCION ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asegure que las aberturas para los cáncamos en el contenedor que se va a transportar no están ni deformadas ni rotas ni dañadas en ninguna otra forma.

Compruebe los pasadores de fijación de la unidad en busca de desgaste. Deben tener una forma inconfundible.

Compruebe toda la gara en busca de daños, rasgos o deformaciones.

Compruebe que el ángulo de cierre en el dispositivo de elevación no está desgastado.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACION

Los cáncamos para elevación de contenedores se introducen de forma individual desde arriba en las cuatro aberturas del contenedor ISO que va a ser transportado; el ángulo de seguridad es presionado hacia arriba. En este estado, gira el cáncamo 90° en cualquier sentido. El correcto posicionamiento del dispositivo de elevación queda asegurado, si el ángulo de seguridad queda ser presionado hacia abajo y alcanza la abertura del contenedor. Esto previene que el cáncamo se va a se suelto.

Tres terminas la operación de transporte, los cáncamos pueden ser retirados del contenedor levantando completamente el ángulo de seguridad del dispositivo y por lo tanto liberando el cáncamo. Después de girar el cáncamo 90° en cualquier sentido, puede ser sacado de la abertura.

INSPECCION / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar los siguientes aspectos:

• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,

• antes del primer uso,

• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada o después de cambios sustanciales.

• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otros alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Si es solicitado los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados.

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas.

En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TGRIP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No debe caer. Use la unidad, desdésela siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temprana del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un clima limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.

• En caso de reutilizar la gara después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesta en servicio por una persona cualificada.

Deshecho:

Después de retirar la unidad del servicio, recicle o deshéchese de las piezas de la unidad y si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descargo en www.cmcou.eu/

Beschriftung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching angle

Description

- 1 Armeau de levage
- 2 Angle d'éclaiage



Model	Tragfähigkeit ¹⁾	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity ²⁾	Weight	Angle from the vertical
Modèle	Capacité ³⁾	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
	56,000	30,1	vertical/vertical

¹⁾ Per 8 Shack

²⁾ Set of 4 pieces

³⁾ Four 4 pieces

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso ORIGINAL (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi o danni al sistema o altri beni d'uso. La compagnia usuaria deve impegnarsi a garantire un utilizzo sicuro e senza problemi. Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far comprendere l'utente con il prodotto e ne permettono un'impiego sicuro. Le istruzioni di funzionamento sono state redatte in base alle istruzioni per l'uso contenute negli apparecchi. Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare i pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempo morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove il prodotto è in servizio. Altre alternative a queste istruzioni di funzionamento e le regolazioni per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui va utilizzato il prodotto, devono essere consultate in base alla normativa nazionale e internazionale professionalmente riconosciuta. Il personale responsabile per la installazione, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate solo daranno la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato o sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La compagnia usuaria si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

Questi apparecchi per il sollevamento di carichi sono utilizzati per il trasporto in sicurezza di container ISO. Sono sempre progettati e costruiti in conformità con le norme.

Ogni uso diverso o improprio è considerato, Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetta nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/operatore.

La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WL) che può essere sollevata.

Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.

Un carico sospeso o bloccato sulla gru deve essere lasciato senza supervisione o rimanere sospeso o bloccato a lungo.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le parti sono in contatto al di fuori della zona di pericolo.

Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (carrucola) e il carico non arretrino pericoli.

Si è stesso a altri persone.

Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, asfalto, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fuoili ad alte temperature e infiammabili).

L'apparecchio per il sollevamento carichi deve essere impiegato con temperatura tra -40°C e +100°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme.

Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo.

Utizzare solo i carichi muniti di chiusura di sicurezza.

Lo scoppio di ispezione dell'apparecchio per il sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel garone e poter muoversi liberamente.

In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo)

Non oltrepassare la capacità massima di carico (WL) dell'apparecchio.

Si devono sollevare e trasportare con l'apparecchio per il sollevamento carichi solo singoli container ISO.

È proibito qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.

È proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non scivoli o venga in contatto con altri oggetti.

È proibito applicare forze di trazione laterali all'apparecchio di sollevamento carichi. Gli attacchi per il sollevamento devono essere sempre rivolti verso le aperture del contenitore da trasportare in modo che l'angolo di sicurezza sia sempre raggiunto.

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle norme nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti di apparecchi per il sollevamento di carichi, è necessario sottoporre a controllo:

• in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice

• prima di ogni operazione iniziale,

• prima che l'unità venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione o dopo modifiche sostanziali,

• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona qualificata.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli e interventi al tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TGRIP. Il controllo di più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti, nel rispetto delle disposizioni di legge. Deve essere documentato il funzionamento, la struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione e altre alterazioni. L'operazione iniziale e la manutenzione devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurare che le aperture degli attacchi per il sollevamento del contenitore da movimentare non siano deformati, rotoli o danneggiati in alcun modo.

Controllare l'usura delle carme di bloccaggio dell'apparecchio per sollevamento carichi. Esse devono avere una forma ben precisa.

Verificare danni, usura e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.

Verificare l'usura dei fermi di collegamento di sollevamento carichi.

REGN

I singoli ganzi per sollevare container sono inseriti da sopra nelle quattro aperture del container ISO da trasportare; l'angolo di sicurezza è appurato. In questo caso girare di 90° il ganzi in qualunque direzione.

Il corretto posizionamento del dispositivo di elevazione è assicurato, se il ganzi viene premuto verso l'alto e si libera l'apertura del container. Questo previene che il ganzi si sciolga.

Concluso il sollevamento, i ganzi possono essere rimossi dal container alzando nuovamente il ganzi di chiusura dell'apparecchio di sollevamento e così assicurando il ganzi di serraggio. Dopo aver ruotato il ganzi di 90° in ogni direzione, può essere rimosso dal foro lungo del container.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Nel rispetto delle norme nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sottoposti a controllo:

• in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice

• prima di ogni operazione iniziale,

• prima che l'unità venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso o dopo modifiche sostanziali,

• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli e interventi al tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TGRIP. Il controllo di più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti, nel rispetto delle disposizioni di legge. Deve essere documentato il funzionamento, la struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione e altre alterazioni. L'operazione iniziale e le riparazioni eseguite devono essere sottoposte a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TGRIP.
Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.
I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Observare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'aria del luogo.

Observare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmcuo.eu

- Beschreibung**
- 1 Transportöse
 - 2 Verriegelungswinkel

- Description**
- 1 Lifting lug
 - 2 Latching angle

- Description**
- 1 Anneau de levage
 - 2 Angle d'étrépage



Model	Tragfähigkeit Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Four 4 pieces

Tab. 1

NL - origine gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCUO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaaren ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals schade aan het milieu of de arde van de natuur. De gebruiker moet voor eerste gebruik getrainiseerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het is belangrijk de instructies op te merken te vermelden, reparatiekosten en downtime te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruiksaanwijzing beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijke geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.
Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en goed begrijpen.
De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getrainiseerd o.c. onderhoudt wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

De hijs hulpmiddelen zijn geschikt voor het veilig transporteren van individuele ISO containers. Ze worden altijd per vier gebruikt en in combinatie met een trossen.
Eik ander of overschrijdend gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerend bedrijf.
De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevestigd.

Het is verboden om zich onder de last te bevinden.
Lasten niet gedurende een langere periode of zonder toezicht in een geteuten of opzamen bestand laten.
De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.

Bi het inhangen van het hijs hulpmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijs hulpmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker rook door het apparaat zelf, rook door het hijs hulpmiddel of de last in gevaar komt.

Vaardig u het hijs hulpmiddel kunt gebruiken in speciale omstandigheden (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gewaarlijge goederen (bijvoorbeeld gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet de overalige opgeleed worden met de fabrikant.
Het hijs hulpmiddel kan worden gebruikt bij een omgevings temperatuur tussen -40° C en +100° C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.
De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.
Alleen kraanarmen met veiligheidskoppelingen moeten worden gebruikt.

Het ophangings van het hijs hulpmiddel moet genoeg ruimte in de kraanbaak hebben en vrij kunnen bewegen.
Bij detectie moet het hijs hulpmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK (niettoelate lijst)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.
Alleen individuele ISO containers mogen met dit hijs hulpmiddel worden gehezen en getransporteerd.
Eike verandering aan het hijs hulpmiddel is verboden.

Het is verboden om het hijs hulpmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.
Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.
Het is verboden om zijdelingse krachten op het hijs hulpmiddel uit te oefenen.

De containerhaken moeten altijd zodanig in de openingen van de te transporteren container geïnstalleerd worden dat de veiligheidshoek compleet kan worden ingedrukt.
Het hijs hulpmiddel niet van grote hoogte laten vallen.
Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAEME

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijs hulpmiddelen getrainiseerd worden:
- naar gearbeidsaandrijving van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedriffsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getrainiseerd (het algemeen bestaat uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCUO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en draaiende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAANVANG

Controleer dat de openingen voor de hoozen van de te transporteren container net verwerkt, niet gebreken of op een andere manier beschadigd zijn.
Controleer de aendelhoeken van het hijs hulpmiddel op slijtage. Ze moeten een duidelijke vorm hebben.
Het geheel hijs hulpmiddel moet op beschadigingen, scheuren en veranderingen worden gecontroleerd.
Controleer de verengdehoek van het hijs hulpmiddel op slijtage.

GEBRUIK VAN HET HIJSHULPMIDDEL

De afzonderlijke containerhaken worden geplaatst in de vier openingen aan de bovenzijde van de te transporteren ISO-container; de verengdehoek wordt ingedrukt. Het hooz kan nu in elke richting over 90° worden gedraaid. Het hooz is correct geplaatst als de verengdehoek is ingedrukt en in de opening van de container rust. Dit voorkomt dat het hooz kan draaien en ontregelen.

Aan het einde van het transport kunnen de hoozen uit de container worden verwijderd door de verengdehoek volledig omhoog te trekken op het hooz en daarmee deze te ontregelen. Draai de nok over 90° in willekeurige richting, nu kan het hooz uit de opening van de container worden getrokken.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijs hulpmiddelen getrainiseerd worden:
- naar gearbeidsaandrijving van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedriffsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getrainiseerd (het algemeen bestaat uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCUO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en draaiende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TGRIP onderdelen gebruiken.

Naast reparaties zijn uitvoeren en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijs hulpmiddel getrainiseerd worden alvorens het opnieuw te gebruiken te nemen.
De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Neem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of er mee opzetten, altijd voorzichtig reizen.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, droge, schone plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze getrainiseerd worden door een vakbekwaam persoon.

Verwijderen:

Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recycelen en, indien van toepassing, de gebruikte smeerstoffen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmcuo.it

- Beschreibung**
- 1 Transportöse
 - 2 Verriegelungswinkel

- Description**
- 1 Lifting lug
 - 2 Latching angle

- Description**
- 1 Anneau de levage
 - 2 Angle d'étrépage



Model	Tragfähigkeit Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Four 4 pieces

Tab. 1

Lucările de reparatî vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TCRIP originale.
După executarea reparațiilor și după perioadele existente de neutilizare, atâta timp cât nu există sarcini în fața și în spatele din nou înaintea punerii în funcțiune. Inspectarea va fi înrijită de compania utilizatoare.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCATERE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu sculați sau aruncați unitatea. Introduceți depozitul cu atenție.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

Respectați următoarele indicații la depozitare sau scaterarea din funcțiune temporară:

- Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de înfundare.
- Protejați unitatea contra contaminării, umidității și eventualei pină folosirea unei acoperiri adecvate.
- Dacă unitatea va fi reînlocuită după scaterarea din funcțiune, aceasta va fi lăsată în stăpânire de o persoană competentă.

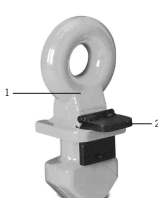
Casare: După scaterarea din funcțiune, recidivați sau caștați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, sapun, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Transportöse
2 Verriegelungsmechanik

Description
1 Lifting lug
2 Latching angle

Description
1 Anneau de levage
2 Angle d'étrépage



Model	Tragfähigkeit*	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity*	Weight	Angle from the vertical
Modelle	Capacity*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Four 4 pieces

Tab. 1

SK - Prelóži prevádzková príručka (platná aj pre skladovacie vybavenie)

ÚVOD

Produkt CMCO Industrial Products GmbH bol vyrobený v súlade so Stavom techniky a všeobecne akceptovanými technickými normami. Avšak pri neobvyklej obsluhu výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany alebo poškodeniu zariadenia, alebo osobu. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na pouč. Je to plán výroby prevádzky bezpečnostných príloh, je potrebné dostať žiadosť v rôznych prístupoch pre bezpečnú a profesionálnu prácu. Každá osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie. Bezpečnostné opatrenia sú účinné len ak zariadenie obsluhované správne, ak možnosť a údržba prebieha v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Kontajnerové zavesenie oká slúžia na bezpečné prenášanie jednotlivých ISO kontajnerov. Vždy sa používajú v sádskosti po 4 ks v kombinácii s rámovým nosičom. Akékoľvek odlišné nariadenie s prostriedkami, alebo preťažovanie jednotlivých je považované za nesprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.

Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.

Prechádzanie a zdvíhanie sa so zavesením nákladom je zakázané. Nenechávajte bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nenechávajte zavesené dlhší čas. Bremeno je možné uvoľniť do polohy až kým je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby.

Obsluha sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevytvára jeho, ani inú osobu nebezpečnému zraneniu zdvihacím zariadením, zavesením (napr. hák, sŕameň, aid.) alebo bremenom.

Pred použitím zdvihacieho zariadenia v špecifickom prostredí vykonajte výskyt, skúšky, zariadení, alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. rotavane, alebo odpadkové materiály) a v ďalších prípadoch vždy výrobca.

Zdvhacie zariadenie je možné použiť v rozsahu teplôt okolo -40°C až +10°C. V prípade extrémnych podmienok prevažujúceho teploty rozsah, kontaktujte výrobcu.

Bremeno prenášate vždy pomaly, oporne a blízko zeme.

Používajte len žiaruvzdorné háky s posuvkou.

Zavesení oká zdvihacieho zariadenia musí mať v žiaruvzdorné háky dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať.

V prípade poškodenia zdvihacieho zariadenia ho ihneď prestať používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

zariadením nie je udávaný).

Neprekrývajte predpísanou nosnosť zdvihacieho zariadenia (WLL).

Zdvíhať a prenášať so zdvihacím zariadením je možné len jednotlivo ISO kontajnery.

Prevádzka akéhokoľvek zmeny na zdvihacím zariadení je zakázaná.

Používať zdvihacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu oká, je zakázané.

Pri prenášaní bremena sa uistite, že sa na bremeno neobjaví žiadne nebezpečné zariadenie s inými predmetmi.

Zaťažovanie zdvihacieho zariadenia bočne, šikmým ťahom je zakázané.

Zavesení oká musia byť vždy zatopené do otvoru kontajnera tak, aby bolo možné úplne zatlačiť bezpečnostnú konzolu.

Nesprávne, siv zdvihacie zariadenie espadu z výšky.

Zariadenie nie je možné používať vo výbušnom prostredí.

PREHLIADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládka predovšetkým v súlade s použitím zariadenia.

V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti:

• pred uvedením do prevádzky,

• pred odložením uvedením do prevádzky po odstavení

• po vykonávaných zmenách,

• minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikačnou osobou.

Pozn: Pracovné podmienky (napr. používajte v zinkovaniach) určujú kratšie intervaly prehládok.

Opery smú byť prevádzané len špecializovanou dieľňou, ktorá používa originálne náhradné diely TCRIP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálne prehládky a kontrolných funkcií) musí učiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a či sú funkčné, musí zahŕňať stĺp zariadenia, závesu, pripúšťajúce a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehládke pred uvedením do prevádzky a späťovnej prehládke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehládky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránenia korózii. Vleky vlny a kŕme čiže čiže je potrebné mierne premazávať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHLIADKA PRED PRAČOU

Uistite sa, že zdvihacie otvory pripraveného kontajnera nie sú zdemolované, skontrolovať poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

Skontrolujte poškodenie náteru na zdvihacím zariadení. Ich otvory musí byť vizuálne, skontrolujte celú zdvihacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, vrtní, alebo deformácií.

Skontrolujte bezpečnostnú konzolu zdvihacieho zariadenia, či nie je potrebné.

POUŽITIE ZDVHACIEHO ZARIADENIA

Jednotlivé kontajnerové zavesenie oká sa vkladajú z vnútornej strany do všetkých štyroch otvorov ISO kontajnera; bezpečnostná konzola sa vkladá. Teraz otvorte oká v akomkoľvek smere o 90°. Bezpečné umiestnenie je zistené, ak bolo možné úplne zatlačiť bezpečnostnú konzolu, ktorá dosahuje otvor na kontajner. Tymto je zabránené odstavu a uvedeniu kontajnerového oká. Po uvoľnení prenášateľa je možné kontajnerové oká uvoľniť úplným zdvihnutím bezpečnostných okón, čím sa oká otvoria. Po otvorení oká o 90° v akomkoľvek smere, je možné ho vytláčať do otvoru na kontajner.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládka zdvihacieho zariadenia:

• v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti;

• pred uvedením do prevádzky,

• pred odložením uvedením do prevádzky po odstavení

• po vykonávaných zmenách,

• minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikačnou osobou.

Pozn: Pracovné podmienky (napr. používajte v zinkovaniach) určujú kratšie intervaly prehládok.

Opery smú byť prevádzané len špecializovanou dieľňou, ktorá používa originálne náhradné diely TCRIP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálne prehládky a kontrolných funkcií) musí učiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a či sú funkčné, musí zahŕňať stĺp zariadenia, závesu, pripúšťajúce a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehládke pred uvedením do prevádzky a späťovnej prehládke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehládky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránenia korózii. Vleky vlny a kŕme čiže čiže je potrebné mierne premazávať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHLIADKA PRED PRAČOU

Uistite sa, že zdvihacie otvory pripraveného kontajnera nie sú zdemolované, skontrolujte poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

Skontrolujte poškodenie náteru na zdvihacím zariadení. Ich otvory musí byť vizuálne, skontrolujte celú zdvihacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, vrtní, alebo deformácií.

Skontrolujte bezpečnostnú konzolu zdvihacieho zariadenia, či nie je potrebné.

POUŽITIE ZDVHACIEHO ZARIADENIA

Jednotlivé kontajnerové zavesenie oká sa vkladajú z vnútornej strany do všetkých štyroch otvorov ISO kontajnera; bezpečnostná konzola sa vkladá. Teraz otvorte oká v akomkoľvek smere o 90°. Bezpečné umiestnenie je zistené, ak bolo možné úplne zatlačiť bezpečnostnú konzolu, ktorá dosahuje otvor na kontajner. Tymto je zabránené odstavu a uvedeniu kontajnerového oká. Po uvoľnení prenášateľa je možné kontajnerové oká uvoľniť úplným zdvihnutím bezpečnostných okón, čím sa oká otvoria. Po otvorení oká o 90° v akomkoľvek smere, je možné ho vytláčať do otvoru na kontajner.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládka zdvihacieho zariadenia:

• v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti;

• pred uvedením do prevádzky,

• pred odložením uvedením do prevádzky po odstavení

• po vykonávaných zmenách,

• minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikačnou osobou.

Pozn: Pracovné podmienky (napr. používajte v zinkovaniach) určujú kratšie intervaly prehládok.

Opery smú byť prevádzané len špecializovanou dieľňou, ktorá používa originálne náhradné diely TCRIP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálne prehládky a kontrolných funkcií) musí učiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a či sú funkčné, musí zahŕňať stĺp zariadenia, závesu, pripúšťajúce a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehládke pred uvedením do prevádzky a späťovnej prehládke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehládky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránenia korózii. Vleky vlny a kŕme čiže čiže je potrebné mierne premazávať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHLIADKA PRED PRAČOU

Uistite sa, že zdvihacie otvory pripraveného kontajnera nie sú zdemolované, skontrolujte poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

Skontrolujte poškodenie náteru na zdvihacím zariadení. Ich otvory musí byť vizuálne, skontrolujte celú zdvihacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, vrtní, alebo deformácií.

Skontrolujte bezpečnostnú konzolu zdvihacieho zariadenia, či nie je potrebné.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYVRADENIE Z PREVÁZKY A LIKVIDÁCIA

Riďte sa nasledovnými pokynmi na prevádzku zariadenia:

- Zariadenie nenechajte spadnúť, nezdvíhajte ho, vždy ho pozorne polohujte.
- Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach.

Riďte sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:

- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemsrže.
- Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
- Ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí byť predtým prehládka kompetentnou osobou.

Likvidácia

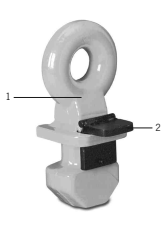
Po vyradení zariadenia z prevádzky rozložte, alebo zlikvidujte časť zariadenia a pripadne prevádzkové materiály (olej, mazivo, aid...) v súlade s miestnymi predpismi.

Ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung
1 Transportöse
2 Verriegelungsmechanik

Description
1 Lifting lug
2 Latching angle

Description
1 Anneau de levage
2 Angle d'étrépage



Model	Tragfähigkeit*	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity*	Weight	Angle from the vertical
Modelle	Capacity*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Four 4 pieces

Tab. 1

Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wniósł przepisów i stosownych napraw, muszą zostać zrewizowane. Uszkodzona taśma powinna być ponownie albo zastąpiona korozją. Wszystkie połączenia i powierzchnie blazgowe powinny być lekko nadmierne. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGRP.
Po wykonanych naprawach i po dłuższym okresie niezawodnego użytkowania, urządzenie musi być zdalnie przetestowane przed oddaniem do użytku. Kontrole muszą być zainicjowane przez przedstawicieli obsługujące.

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, LIKWIDACJA I UTILIZACJA

Przeznaczone następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno przetrzącać lub ruszać urządzeniem, zwanego obsługiwać lub bardzo starannie.
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przeznaczone następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:

- Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane w jego wycofaniu z eksploatacji, należy przebieg ponownie dokonać kontrole przez kompetentną osobę.

Ustawienie:

- Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy używać lub pozbyć się, po rozłożeniu na części, w w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

Wszelkie informacje oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu

Beschreibung
1 Transportöse
2 Verriegelungswinkel

Description
1 Lifting lug
2 Latching angle

Description
1 Arrais de levage
2 Angle d'étrépage



Model	Tragfähigkeit/ Capacity	Gewicht/ Weight	Neigungswinkel/ Angle from the vertical
Modèle	Capacité/ [kg]	Poids [kg]	Angle max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Po 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

RU - Перевод руководства по эксплуатации (ответственный также для специальных исполнений)

ВЕДЕНИЕ

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными требованиями и общепринятыми действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также угрозу для них, или может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и применение пороков материального ущерба.

Перед началом работы следует прочесть инструкцию для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования.

Данное руководство по эксплуатации должно помочь в ознакомлении с продуктом, а также его возможностям применения. В данном руководстве содержатся указания по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Его соблюдение позволяет избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Данная инструкция является обязательной и должна соблюдаться, также обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по предотвращению несчастных случаев и технически применимые обязанности персонала. Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данное устройство, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, по ним и руководствовался ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузозахват спланирован для безопасного перемещения отдельных ISO-контейнеров. При этом в весов следует использовать по 4 шт. совместно с транспортной рампой того типа. Использование в качестве других целей считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за примененный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию. Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным к подъему.

Запрещается находиться под поднятым грузом.

Не оставляйте грузы в подвешенном или натянтом состоянии на длительное время без присмотра.

Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз зафиксирован надлежащим образом, и в безопасной зоне его работы.

При подвешивании грузозахват оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе со всем устройством, включая конструкцию и груз, не представляли опасности для оператора.

Если использование грузозахвата в условиях высокой влажности, соля, агрессивных сред, окислений или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.

Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.

Разрешено использовать только те красные крюки, которые оснащены защитной.

Крепёжная проушина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в шкворне.

При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ (неполный перечень)

Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL).

Грузозахват позволяет строповать и перемещать только отдельные ISO-контейнеры.

Запрещено внесение любых изменений в конструкцию грузозахвата.

Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия.

Запрещается применение боковых тяговых усилий на грузозахват.

Предостерегающие меры должны выполняться в фидинге перемещаемого контейнера таким образом, чтобы предохранительный утокелюк можно было вводить полностью.

Не ронять грузозахват с большой высоты.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Следует общаться внимательнее на то, чтобы все перемещаемых/механических/электрических/исполнением лицом должна осуществляться проверка грузозахвата:

• с учетом степени сложности, определяющей эксплуатирующей организацией,

• перед первым вводом в эксплуатацию,

• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации,

• после внесения принципиальных изменений,

• не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в авиационной) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнем виде и работоспособности) входит также контроль комплектности и адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, остатков, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или трещин и изменений.

Важно в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записей, сертификата CMCO).

Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию.

Повреждения газосварочного шва следует устранить, во избежание появления коррозии. На все сварные элементы и поверхности скопления следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ
Следует общаться внимательнее на то, чтобы все перемещаемых контейнеров не были деформированы, вываны или повреждены какими-либо другим способом. Следует проверить степень износа фиксирующих кулачков грузозахвата. Они должны выступать.

Вес грузозахвата следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.

Следует проверить степень износа фиксирующего ушка грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА
Отдельные способы для транспортировки контейнеров устанавливаются своим по все четыре фитинга перемещаемого ISO-контейнера, при этом спорный утокелюк должен выйти наружу. В этом состоянии транспортировочная скоба подвешивается на 30° в любом направлении. Правильное положение грузозахвата обеспечивается, если предохранительный утокелюк полностью введен и попадает в фитинг контейнера. Это препятствует проворачиванию и разблокировке транспортировочной скобы.

КОНТРОЛЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ
В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности исполнением лицом должна осуществляться проверка грузозахвата:

• с учетом степени сложности, определяющей эксплуатирующей организацией,

• перед первым вводом в эксплуатацию,

• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации,

• после внесения принципиальных изменений,

• не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в авиационной) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнем виде и работоспособности) входит также контроль комплектности и адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, остатков, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или трещин и изменений.

Важно в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записей, сертификата CMCO).

Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию.

Повреждения газосварочного шва следует устранить, во избежание появления коррозии. На все сварные элементы и поверхности скопления следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP.
Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должны выполнять эксплуатирующая организация.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

• Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно

• Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

• Устройство следует хранить в чистом, сухом, по возможности при комнатной температуре.

• Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального покрытия.

• Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена квалифицированным специалистом.

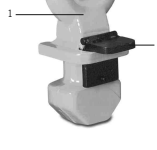
Упоминание: Все выходы из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Все дополнительные информации и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu.

Beschreibung
1 Transportöse
2 Verriegelungswinkel

Description
1 Lifting lug
2 Latching angle

Description
1 Arrais de levage
2 Angle d'étrépage



Model	Tragfähigkeit/ Capacity	Gewicht/ Weight	Neigungswinkel/ Angle from the vertical
Modèle	Capacité/ [kg]	Poids [kg]	Angle max.
TCO 56	56.000	30,1	vertikal/vertical

*Po 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1